

**ASSOCIAZIONE G.A.L.
“PREALPI E DOLOMITI”**

Provincia di Belluno

C.A.P. 32036 – T. Merlin, 1 Borgo Valbelluna - C.F. 93024150257

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

N. 79

**Originale
del 12/09/2025**

Oggetto: Programma Interreg VI-A Italia - Austria - Obiettivo Cooperazione territoriale europea 2021 - 2027 – Progetto CONNATURALP - CONnecting NATURE and heALTH in the AIPs – Impegno di spesa - Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell’evento “Cansiglio InVita”

L’anno duemilaventicinque il giorno 29 settembre alle ore 08:30, in videoconferenza, a seguito di convocazione disposta dal Presidente si è riunito il Consiglio Direttivo nelle persone dei Signori:

	<i>Componente</i>	<i>Carica</i>	<i>Ente/Organismo di appartenenza</i>	<i>Gruppo di Interesse</i>	<i>Presenza/Assenza</i>
1	Sara Bona	Presidente	Comune di Tambre	Pubblico	Presente
2	Simone Deola	Vicepresidente	Comune di Borgo Valbelluna	Pubblico	Presente
3	Enzo Guarnieri	Consigliere	Confagricoltura Belluno	Settore Primario	Presente
4	Cristian Sacchet	Consigliere	Appia - CNA Belluno	Settore secondario	Presente
5	De Toffol Francesco	Consigliere	Confcommercio Belluno	Settore terziario	Presente

Assume la presidenza il Presidente Sara Bona che constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta e passa alla trattazione dell’argomento di cui all’oggetto.

Le funzioni di segretario vengono assegnate al dott. Matteo Aguanno, Direttore del GAL.

Il Presidente espone quanto segue.

Oggetto: Programma Interreg VI-A Italia - Austria - Obiettivo Cooperazione territoriale europea 2021 - 2027 – Progetto CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AlPs – Impegno di spesa - Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”

Con Delibera n. 29 del 20.05.2024 è stata approvata l'adesione al progetto “CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AlPs” – Programma di cooperazione Interreg VI-A Italia - Austria 2021-2027.

A seguito della comunicazione con l'esito positivo della valutazione del progetto da parte del Segretariato Congiunto – Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige (nota assunta al prot. 580 del 16.12.2024), il GAL Prealpi e Dolomiti, in qualità di Lead Partner, ha sottoscritto il contratto di finanziamento del progetto, secondo lo schema approvato dal programma di cooperazione (delibera n. 28 del 14.03.2025).

Il GAL Prealpi e Dolomiti in qualità di Lead Partner svolge azioni sui vari *work packages*.

Nell'ambito delle attività previste del WP5 “*Esperienze e diffusione di buone pratiche che riconnettono positivamente l'uomo e la natura*” - Attività 5.3 “Festival e conferenze”, è prevista l'organizzazione Festival “Cansiglio InVita” in collaborazione con il partner di progetto Università degli Studi di Padova.

Durante tutto l'evento, che si è svolto dal 12 al 15 giugno c.a., è stato affidato un incarico di servizio per riprese video al fine di realizzare un cortometraggio esplicativo delle attività del Festival Cansiglio InVita. Nei termini contrattuali l'affidatario del servizio ha consegnato il video richiesto.

Come previsto dalle “Linee guida per la visibilità e la comunicazione 2021–2027”, risulta ora necessario produrre sottotitoli professionali all'interno del video nelle lingue ufficiali del Programma, ovvero italiano e tedesco.

Si ravvisa pertanto la necessità di mettere dei sottotitoli di traduzione dell'audio, rispettivamente in italiano o tedesco, in base alla lingua parlata nel video. Si decide inoltre di integrarli con l'inglese al fine di dare maggior diffusione al video prodotto.

Con Delibera 53 del 29.05.2025: Impegno di spesa per organizzazione evento “Cansiglio InVita”, è stato approvato l'impegno di spesa per la ditta “Accento di Caterina Bedon” (01015040254) per il servizio di *traduzione in simultanea italiano-inglese, comprensivo di allestimento tecnico, della conferenza scientifica presso l'Hangar Cansiglio di Veneto Agricoltura il giorno 13/06/2025* (CUP B59I24003250007 - CIG B717EC41EE);

Considerato che l'azienda “Accento di Caterina Bedon” (01015040254) avendo fornito il supporto per tutte le attività di interpretariato tecnico e scientifico nel corso dell'evento, è già a conoscenza dei temi specifici trattati. Nell'esecuzione di tale incarico ha dimostrato una capacità tecnica notevole e grande disponibilità nella rispondenza delle esigenze legate al progetto.

Per tale motivo si è ritenuto opportuno procedere con nota protocollo n.474 del 03.09.2025 a richiedere un preventivo di spesa alla sopra citata azienda, considerando anche il fatto che si deroga il principio della rotazione in quanto il costo sarà sotto l'importo limite previsto.

La ditta “Accento di Caterina Bedon” con nota assunta al protocollo n. 451 del 08.09.2025 si è resa disponibile ad effettuare il servizio richiesto per l'importo di euro 865,00 (iva esclusa)

Il Presidente conclude la propria relazione e propone all'approvazione del Consiglio Direttivo il seguente provvedimento.

IL CONSIGLIO DIRETTIVO

SENTITA la relazione del Presidente;

Oggetto: Programma Interreg VI-A Italia - Austria - Obiettivo Cooperazione territoriale europea 2021 - 2027 – Progetto CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AIPs – Impegno di spesa - Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”

PRESO ATTO del Programma di cooperazione Interreg VI-A Italia - Austria 2021-2027 approvato il 16 giugno 2022 con decisione C(2022)4260 della Commissione Europea;

RICHIAMATA la propria delibera 29 del 20.05.2024, con la quale è stata approvata la candidatura del progetto denominato “CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AIPs” e il quadro economico generale;

RICHIAMATA la propria delibera n. 28 del 14.03.2025, con la quale è stata approvata la sottoscrizione il contratto di finanziamento, in qualità di lead Partner del Progetto “CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AIPs”;

VISTA la nota del Segretariato Congiunto – Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige assunta al prot. 580 del 16.12.2024, con la quale è stata comunicato il finanziamento del progetto CONNATURALP - CUP B59I24003250007;

PRESO ATTO dei contenuti del verbale della riunione del Comitato di Coordinamento di Progetto (CCP) tenutasi in videoconferenza il giorno 03 aprile 2025;

DATO ATTO dell'impegno di organizzare, in collaborazione con il partner di progetto Università degli Studi di Padova, il Festival Cansiglio InVita nell'ambito del WP5 “Esperienze e diffusione di buone pratiche che riconnettono positivamente l'uomo e la natura”, Attività 5.3 “Festival e conferenze”;

VISTO che durante tutto l'evento, che si è svolto dal 12 al 15 giugno c.a., è stato affidato un incarico di servizio per riprese video al fine di realizzare un cortometraggio esplicativo del le attività del Festival Cansiglio Invita. Nei termini contrattuali l'affidatario del servizio ha consegnato il video richiesto;

CONSIDERATO che come previsto dalle “Linee guida per la visibilità e la comunicazione 2021–2027”, risulta necessario produrre sottotitoli professionali all'interno del video nelle lingue ufficiali del Programma, ovvero italiano e tedesco.

VALUATA la possibilità di integrare i sottotitoli anche in lingua inglese al fine di una maggior diffusione del video prodotto;

RAVVISATA la necessità di affidare ad operatori economici specializzati il servizio di traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”;

VALUTATO che il costo complessivo dei servizi è stimato in € 1.000,00 e che i servizi dovranno essere forniti entro il 30.09.2025;

CONFERMATO che in riferimento all'art. 58 D.lgs 36/2023, non si è proceduto alla suddivisione dell'appalto in lotti, in quanto visto l'oggetto, le tempistiche e le modalità di esecuzione il servizio non è distinguibile in diverse categorie o specializzazioni sulla base delle quali sia possibile aggiudicare, con separata ed autonoma procedura uno specifico oggetto/parte del servizio definito sia in base alla funzionalità che sulla base prestazionale o quantitativa;

CONFERMATO che ai sensi dell'art. 48 del D.Lgs. n. 36/2023, l'appalto del servizio “traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita” non presenta un interesse transfrontaliero certo in quanto si è stata condotta la verifica tenendo conto di quanto desunto dalla giurisprudenza della Corte di Giustizia dell'Unione Europea, tra cui:

- l'importo contenuto dell'appalto, inferiore alle soglie di rilevanza europea;
- il luogo di esecuzione, circoscritto al territorio nazionale e privo di elementi di attrattività per operatori economici di altri Stati membri;
- le caratteristiche tecniche e specifiche dell'appalto, che non presentano peculiarità tali da suscitare interesse oltre confine;

CONSIDERATO opportuno, per economicità ed efficienza, di avviare le procedure per l'acquisizione dei servizi, ai sensi del dell'art. 50, co. 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023 - mediante la Piattaforma Unificata Appalti della Società Informatica Territoriale (SIT);

CONFERMATO che Ai sensi dell'art. 15 del D.lgs n. 36/2023 (che disciplina la nomina del responsabile di progetto) è stato individuato il Sig. Matteo Aguanno quale Responsabile Unico del Progetto che opera nei limiti previsti dalle lettere a), b), c) e d), dell'art. 6 della Legge n.241/90 restando in capo al Consiglio Direttivo del GAL quanto previsto alla lettera e) dell'art. 6 della Legge n. 241/90;

PRESO ATTO che è stato chiesto con nota prot. n. 474 del 03.09.2025, alla ditta “Accento di Caterina Bedon” (01015040254) il preventivo di spesa per il servizio di traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”;

PRESO ATTO che la ditta “Accento di Caterina Bedon” (01015040254), con nota assunta al prot. n. 451 del 08.09.2025, ha confermato la disponibilità ad effettuare il servizio al costo di € 865,00 + iva di legge ogni altro onere incluso;

RITENUTO che i prezzi unitari proposti per i servizi sono in linea con i costi di mercato, avendo effettuato una valutazione dei costi per le vie brevi;

VERIFICATO che la ditta contattata possiede i requisiti economici, finanziari e tecnico professionali necessari per lo svolgimento dei servizi;

PRECISATO che i servizi da acquisire corrispondono sul piano qualitativo e quantitativo a quanto ritenuto necessario e utile per il miglior svolgimento delle attività del GAL e non presentano caratteristiche inidonee o superflue;

RITENUTO di avere rispettato il principio di rotazione in quanto è consentito derogare all'applicazione del principio di rotazione per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 5.000 euro (art. 49 co. 6 - D.L.36/2023);

RITENUTO di autorizzare la deroga alla richiesta della garanzia definitiva, in considerazione dell'oggetto e dell'importo del servizio;

CONSIDERATO che i controlli sulle dichiarazioni sostitutive acquisite in merito al possesso dei requisiti dichiarati nell'ambito delle procedure di affidamento diretto di importo inferiore ad € 40.000 di cui il Codice dei Contratti Pubblici, vengono effettuati sulla scorta delle disposizioni

Oggetto: Programma Interreg VI-A Italia - Austria - Obiettivo Cooperazione territoriale europea 2021 - 2027 – Progetto CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AlPs – Impegno di spesa - Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”

previste dal Regolamento per l'esecuzione dei Controlli sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà rese secondo il DPR 445/2000 approvato con deliberazione del Consiglio Direttivo n. 55 del 23/09/2024;

CONFERMATO di non essere a conoscenza se un'autorità giudiziaria o amministrativa abbia accertato con sentenza un conflitto di interesse da parte dell'aggiudicatario (orientamenti UE9 527 del 19/12/2023) per l'affidamento dell'incarico in oggetto;

PRESO ATTO che il RUP ai sensi dell'art. 16 di L.gs 36/2023, ha dichiarato l'insussistenza di conflitto di interessi per l'affidamento dell'incarico in oggetto.

RICHIAMATA l'attenzione dei presenti nel rispetto degli obblighi ed impegni di cui alla DGR n. 294 del 21 marzo 2023 come dettagliati nella successiva DGR n. 1960 del 29 dicembre 2023 con particolare riguardo alla prevenzione dei conflitti d'interessi e alla garanzia che nessun singolo gruppo di interesse controlli il processo decisionale;

RICHIAMATO il regolamento interno del GAL approvato con Delibera dell'Assemblea degli Associati n. 17 del 07 agosto 2023 “Regolamento per la gestione dei conflitti di interessi del Gal Prealpi e Dolomiti”;

RISCONTRATO che i membri del Consiglio Direttivo non hanno segnalato situazioni di conflitto di interessi in relazione all'oggetto del provvedimento da adottare;

RISCONTRATA la regolarità di appartenenza dei partecipanti affinché nessun gruppo di interesse possa controllare il processo decisionale, in quanto i voti espressi da ogni gruppo di interesse sono inferiori al 50% del totale;

Ad unanimità di voti palesi.

DELIBERA

1. Di richiamare le premesse quale parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, che assume anche valenza di determinazione a contrarre;
2. Di approvare l'acquisizione del servizio “Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento - Cansiglio InVita”
3. Di affidare il “Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento - Cansiglio InVita” nelle lingue italiano, tedesco e inglese alla ditta Accento di Caterina Bedon (01015040254), ai costi indicati nella nota assunta al prot. n. 451 del 08.09.2025, pari ad € 1.055,30 (IVA inclusa);
4. Di impegnare a favore della ditta Accento di Caterina Bedon (01015040254) la somma complessiva di € 1.055,30 (ogni onere incluso) imputando la spesa complessiva pari ad € 10.878,00 al Progetto INTERREG VI-A Italia-Austria 2021-2027 “CONNATURALP” – ITAT-27-009- WP5 – centro di costo “Spese per organizzazione manifestazioni ed eventi” – Bilancio 2025 (CUP B59I24003250007 - CIG B83AC998A0);

Oggetto: Programma Interreg VI-A Italia - Austria - Obiettivo Cooperazione territoriale europea 2021 - 2027 – Progetto CONNATURALP - CONnecting NATURe and heALth in the AlPs – Impegno di spesa - Servizio traduzione e inserimento sottotitoli nel video prodotto in occasione dell'evento “Cansiglio InVita”

5. Di autorizzare gli uffici del GAL alla liquidazione della spesa alla ditta Accento di Caterina Bedon (01015040254) l'importo di € 1.055,30 su presentazione di documento di spesa e secondo quanto indicato nell'atto di incarico;
6. Di confermare che gli incarichi si concluderanno entro il 30.09.2025;
7. Di confermare la validità delle decisioni assunte in quanto i voti espressi da ogni singolo gruppo di interesse sono inferiori al 50% del totale;
8. Di confermare l'avvenuta applicazione degli standard organizzativi ed operativi per la verifica dell'assenza di possibili situazioni di conflitto di interesse da cui è emerso che nessun componente del consiglio direttivo ha manifestato di possedere interessi che interferiscono con quelli del GAL;
9. Di pubblicare il presente provvedimento e relativi allegati sul sito del Gal Prealpi e Dolomiti alla sezione <https://galprealpidolomiti.it/trasparenza/delibere-consiglio-direttivo/>.

Il Segretario
Matteo Aguanno
Firmato digitalmente

Il Presidente
Sara Bona
Firmato digitalmente